

좀 vs 조금 vs 약간

a bit; please (softener) · a little, a few · slightly

좀 began as a short form of 조금, but it now does a job of its own: softening requests, like “please” or “could you”. 약간 only means “slightly” and is used for degree.

■ At a glance

Word	Core meaning	Nuance	Typical pattern
좀	a bit; softener in requests	Spoken, very frequent. 물 좀 주세요 = “Some water, please.”	좀 도와주세요 물 좀 주세요
조금	a little (amount, time, degree)	The neutral word. 조금만 (just a little), 조금 전에 (a little while ago).	조금 기다리다 조금만
약간	slightly, somewhat	Degree of a state: 약간 짜다, 약간 피곤하다. Not for requests or 만.	약간 짜다 약간 피곤하다

■ How they differ

- 좀 softens requests.** In 물 좀 주세요, 좀 doesn’t mean “a little water” — it just makes the request polite, like “please”. 펜 좀 빌려 주세요 ○ / 펜 약간 빌려 주세요 ×. 조금 in the same spot sounds like you really want only a small amount.
- 조금 for amounts and 조금만.** 조금 is the full, neutral “a little”: 한국어를 조금 해요 (I speak a little Korean). Set patterns take 조금: 조금도 몰라요 ○ / 좀도 몰라요 × (I don’t know it at all), 조금밖에 없어요 (there’s only a little). In speech, 조금만 often shortens to 좀만, but 약간만 is unnatural.
- 약간 for “slightly”.** 약간 describes the degree of a state or quality: 약간 짜요 (slightly salty), 약간 피곤해요 (a bit tired). With these, 좀 and 조금 also work — 좀 짜요 ○ / 조금 짜요 ○ — so the choice is mostly style. Unlike 좀, 약간 can modify a noun with 의: 약간의 차이 (a slight difference).

■ One step further

좀 goes hand in hand with -아/어 주세요: 좀 도와주세요 (Please help me). 조금만 is a common use of 만, and 약간 often softens a guess with -(으)ㄴ/는 것 같다: 약간 이상한 것 같아요.

■ Practice

- 여기 계산서 ____ 갓다주세요.
- 저는 한국어를 ____ 밖에 못 해요.
- 두 사람의 생각에는 ____의 차이가 있어요.
- 이것 ____ 보세요! 너무 귀엽죠?
- 저는 매운 음식을 ____도 못 먹어요.

Answers: 1 좀 · 2 조금 · 3 약간 · 4 좀 · 5 조금

■ Examples

- 여기 물 좀 주세요.
Could we get some water here, please?
- 저는 일본어를 조금 할 수 있어요.
I can speak a little Japanese.
- 오늘은 약간 추워요.
It’s a bit chilly today.
- 조금만 더 가면 은행이 있어요.
If you go just a little further, there’s a bank.
- 이 문제 좀 가르쳐 줄래요?
Could you show me how to do this problem?
- 그 사람은 약간 이상한 것 같아요.
That person seems a little strange.

■ Which one fits?

Sentence	좀	조금	약간
죄송하지만 길 ____ 물어봐도 될까요?	◎	△	×
한국어를 ____ 할 수 있어요.	○	◎	×
국이 ____ 싱거운 것 같아요.	◎	◎	◎
일본어는 ____도 몰라요.	×	◎	×
커피에 설탕을 ____ 넣었어요.	○	◎	○

◎ natural ○ possible △ awkward × wrong

■ Watch out

- × 약간만 기다려 주세요.
- 조금만 기다려 주세요.
“Just a little” with 만 is 조금만; 약간만 is unnatural in requests.
- × 펜 약간 빌려 주세요.
- 펜 좀 빌려 주세요.
The softener for requests (“could you...”) is 좀; 약간 only means “slightly” and can’t soften a request.
- × 저는 매운 음식을 좀도 못 먹어요.
- 저는 매운 음식을 조금도 못 먹어요.
“Not at all / not even a little” is 조금도 + negative; 좀 and 약간 don’t take do this way.